California Science Test Mandarin Translated Test Directions Student Resource Sheet All Grades Science

• This document provides the translations of the test directions. A biliterate student or adult can read these directions in conjunction with the California Science Test.

• The document contains the English message observed on the computer screen followed by the translation.

Message	Translation
Please Sign In	请登录
First Name:	名字:
SSID:	SSID:
Session ID:	会话 ID:
Please check that your information is entered	请检查您的信息已正确输入。如需帮助,请寻求
correctly. If you need help, ask your TA.	
Your SSID is not entered correctly. Please try again or ask your TA.	您的 SSID 输入不止确。请再次尝试或寻求测验 管理员的帮助。
Your first name and SSID do not match current records. Please try again or ask your Test Administrator for help.	您的名称和 SSID 与当前记录不符。请再次尝试 或寻求测验管理员的帮助。
You cannot take this test with this browser.	您不能用此浏览器进行测验。
To access this site, use Mozilla Firefox 52+, Safari 7+, Chrome 59+, Internet Explorer 11, or the Secure Browser.	要访问此网站,请使用 Mozilla Firefox 52+、 Safari 7+、Chrome 59+、Internet Explorer 11 或安全浏览器。
If the information is correct, choose [Yes]. If not, choose [No].	若信息正确,请选[是]。若否,请选[否]。
If you do not see the test you need to take, notify your Test Administrator and select Return to Login.	若您无法查看需要参加的测验,请通知测验管理员并选择"返回登录"。
Review the following test settings.	查看以下测验设置。
Your Test Administrator needs to review your requested test and your test settings. This may take a few minutes.	您的测验管理员需要查看您请求的测验与测验设 置。这可能会花几分钟时间。
Is This Your Test?	这是您的测验吗?
If the test name and settings are correct, choose [Yes, Start My Test]. If not, choose [No].	若测验名称与设置都正确,请选[是的,开始测 验]。若否,请选[否]。
Sound and Video Playback Check	音频和视频播放检查
Make sure video and audio playback are working. To play the sample video and sound, press the play button.	确保视频和音频播放正常。要播放示例视频与音 频,请按播放按钮。
If you were able to play the video and its sound, choose I could play the video and sound. If not, choose I could not play the video or sound.	如果您能够播放视频和音频,请选我可以播放视 频和音频。如不能,请选我不可以播放视频和音 频。

Message	Translation
I could play the video and sound	我可以播放视频和音频。
I could not play the video or sound	我不可以播放视频和音频。
Video Playback Problem	视频播放故障
You must be able to play video for this test. Please tell your Test Administrator that your device has a video problem.	此测验需要播放视频才能进行。请通知测验管理 员您的设备有视频播放问题。
To try the video playback again, choose Try Again. If your Test Administrator tells you to log out, choose Log Out.	要再次尝试播放视频,请选重试。如果测验管理 员告诉您注销,请选注销。
Instructions and Help	指示与帮助
Overview of the Test Site for the California Science Test	加州科学考试测验网站概述
Return to Login	返回登录
Please wait for your TA to approve your request. If you need to cancel your request, select [Cancel Request].	请等待您的测验管理员批准您的请求。若需取消 您的请求,请选择[取消请求].
Text-to-Speech Sound Check	文本到语音的音频检查
Make sure text-to-speech is working.	确保文本到语音正常工作。
Press the speaker button. You should hear a voice speak the following sentence: "This text is being read aloud."	请按扬声器按钮。您应能听到一个声音叙述下面 的句子:"此文本正在被朗读"。
If you heard the voice clearly, choose I heard the voice. If not, choose I did not hear the voice. To continue testing without checking text-to- speech, choose Skip TTS Check.	如果您清楚地听到了声音,请选我听到了该声音。如果没有,请选我没有听到该声音。要继续测验而不检查文本到语音转换,请选跳过 TTS 检查。
Select the text you want to hear and click the green button to have it played.	选择您想听的文字,然后点击绿色按钮进行播放。
There are two types of test tools available:	有两种类型的测验工具可用:
Global Tools: These tools appear in the global menu at the top of the test page.	全局工具:这些工具出现在测验页面顶部的全局 菜单中。
Help (?) button	帮助(?)按钮
To view the on-screen Test Instructions and Help window, select the questions mark (?) button in the upper-right corner.	要查看屏幕上的测验指示与帮助窗口,请选择右 上角问号(?)按钮。
You may select the question mark button to access this help guide at any time during your test.	您可以在测验过程中随时选择问号按钮访问本帮 助指南。
Calculator	计算器
To use the on-screen calculator, select Calculator in the global menu. This tool is available for the following tests: Science 5, 8, and high school; Mathematics 6, 7, 8, and 11.	要使用屏幕计算器,请在全局菜单中选择计算器。该工具可用于以下测验: 5年级、8年级和高中的科学测验;6年级、7年级、8年级和11年级的数学测验。

Message	Translation
To enlarge the text and images on a test page, select Zoom In. Multiple zoom levels are available. To undo zooming, select Zoom Out.	要放大测验页上的文本和图像,请选择放大。多 个缩放级别可用。要撤消缩放,请选择缩小。
Context Menu Tools: These tools are for passages and questions. To use these tools, click the context menu.	上下文菜单工具:这些工具用于文章和问题。要 使用这些工具,请单击上下文菜单。
Expand buttons	扩展按钮
You can expand the passage section or the question section for easier readability.	您可以展开文章或问题部分,以方便阅读。
To expand the passage section, select the right arrow icon Right Arrow Icon below the global menu. To collapse the expanded passage section, select the left arrow icon Left Arrow Icon in the upper-right corner.	要展开文章部分,请选择全局菜单下方的右箭头 图标: "右箭头图标"。要折叠展开的文章部 分,请选择右上角的左箭头图标: "左箭头图 标"。
To expand the question section, select the left arrow icon Left Arrow Icon below the global menu. To collapse the expanded question section, select the right arrow icon Right Arrow Icon in the upper-left corner.	要展开问题部分,请选择全局菜单下方的左箭头 图标: "左箭头图标"。要折叠展开的问题部 分,请选择左上角的右箭头图标: "右箭头图 标"。
Mark for Review	标记检查
To mark a question for review, select Mark for Review from the context menu. The marked question number displays a flap in the upper- right corner, and a flag icon appears next to the number on the test page. The Questions drop- down list displays (marked) for the selected question.	如需标记要检查的问题,请从上下文菜单中选择 标记检查。标记的问题编号在右上角显示一个活 盖,而测验页上的数字旁边会出现一个标记图 标。问题下拉列表显示(已标记)所选问题。
Notepad	笔记本
To enter notes or comments for a question, select Notepad from the context menu. After you enter a note, a pencil icon appears next to the question number on the test page.	要输入问题的笔记或备注,请从上下文菜单中选择记事本。输入笔记后,测验页上的问题编号旁 边会出现一个铅笔图标。
Strikethrough	删除线
For selected response questions, you can cross out an answer option to focus on the options you think might be correct. There are two options for using this tool: Option A: 1. To activate Strikethrough mode, open the context menu and select Strikethrough. 2. Select the answer options you wish to strike out. 3. To deactivate Strikethrough mode, press the Esc key or click outside the response area. Option B: 1. Right-click an answer option and select Strikethrough.	对于选定的回答问题,您可以删除答案选项以集 中关注您认为可能正确的选项。有两种使用此工 具的选项:选项A: 1.要激活删除线模式,请打 开上下文菜单并选择删除线。2.选择您想要删除 的答案选项。3.要退出删除线模式,请按 Esc 键 或在回答区域外单击。选项 B: 1.右键单击答案 选项并选择删除线。

Message	Translation
You cannot skip questions. You must answer all	
the questions on a page before you can go to	您不能跳过问题。在进入下一页之前,您必须回
the next page. You can mark a question for	答当前页面所有问题。如有必要,您可以将问题
answer if necessary	标记为需要检查, 稍后再回过头来更改答案。
You can payigate to test pages by clicking	
the Back and Next buttons or by selecting an	您可以通过单击"上一步"和"下一步"按钮或
option from the Questions drop-down list in the	从左上角的问题下拉列表中选择一个选项来导航
upper-left corner.	到测验页面。
You must submit the test by selecting End	您必须在完成回答所有问题后选择结束测验)来
Test after you finish answering all questions.	提交测验。
You can pause the test at any time.	您可以随时暂停测验。
If the test is paused for less than 20 minutes,	加用测验新启时间小王 20 公劫 你可以本手可
you can review questions you already	如禾侧短首行时间少了20万种,芯可以亘有L 公司效的问题
If the test is paused for more than 20 minutes	江巴百时间越。
vou cannot review questions vou already	
answered. The only exception is if you pause on	如果测验暂停超过 20 分钟,则无法查看已经回
a page that has at least one unanswered	答的问题。如果您在至少有一个未回答问题的页
question.	面上暂停则例外。
When you resume the test, the first page with	当您重新开始测验时,会出现第一个包含未解答
unanswered questions appears.	问题的页面。
If you are idle for 30 minutes, the test	如果您闲置 30 分钟,测验会自动暂停并将您注
automatically pauses and logs you out.	销。
All answers are saved immediately. You do not	所有合条将立即保存。测验省停时不会去大合条
	。 西东五面上灯印立音和所方问题。
I o print a passage and all questions on the	安仁贝 <u>国</u> 上们中义早和所有问题,
Page, select Finit Fage in the global menu.	和左开始测验
To print a passage, select Print Passage in the	5011.71 为1601-90
dobal menu	要打印文章,请选择全局菜单中的打印文章。
To print a question, open the question's context	
menu and select Print Item. After sending the	要打印某个问题,请打开此问题的上下文菜单并
print request, a printer icon printer icon appears	选择打印条目。发送打印请求后,问题编号旁边
next to the question number.	会出现打印机图标。
Back	返回
Next	下一个
Save	保存
Pause	暂停
Periodic Table	元素周期表
Formulas	公式
Line Reader	行阅读器
Zoom Out	缩小
Zoom In	放大
Highlighter	高亮
End Test	结束测验

Message	Translation
Are you sure you want to pause the test? Ask your Test Administrator before pausing your test.	您确定要暂停测验吗?暂停测验之前询问您的测 验管理员。
Are you sure you want to pause the test? If you pause your test for more than {0} minutes, you may be unable to make changes to questions that you have already answered. Ask your Test Administrator before pausing your test.	您确定要暂停测验吗?若您暂停测验超过 {0} 分 钟,您可能无法更改已经回答的问题。暂停测验 之前询问您的测验管理员。
Are you sure you want to pause this test? To resume testing, you will have to log in again.	您确定要暂停该测验吗?请重新登录以继续测验。
Your test has been interrupted. To resume your test, check with your Test Administrator.	您的测验已中断。请与测验管理员核对以继续测 验。
Some pages contain multiple questions. You may need to use the scroll bar to view all the questions on a page.	有些页面含多个提问。您可能需要使用滚动条才 能查看页面上的所有问题。
To open the glossary, click a word or phrase that has a border around it. This tool is only available for certain words.	要打开词汇表,请单击周围有边框的单词或短 语。此工具仅适用于部分单词。
You can only access your notes for a question on that question's test page.	您只能在该问题的测验页上访问您的笔记。
Are you sure you're done responding to this item? Once you leave this page you will not be able to change the response. Select [Yes] to commit your response and move to the next item or select [No] to stay on this page	您确定已经回答完该条目了吗?一旦离开本页 面,您将无法更改回答。选择[是]确定您的回答 并转到下一项或选择[否]留在当前页面
Complete this test segment and submit it. This will end this test session. You will not be able to view this test again.	完成此测验段并提交。这将结束本测验环节。您 将不能再返回查阅本测验。
A response to the survey question(s) is required.	您需要回答一个调查问题。
You have reached the end of the test. When you have finished checking your answers, click the [End Test] button.	您已到达测验终点。完成答案检查后,单击[结束 测验]按钮。
You have reached the end of the test.	您已到达测验终点。
You are about to end this test. Click [Yes] to continue to the next page. Click [No] to keep working on your test.	您即将结束本测验。单击[是]继续到下一页。单 击[否]继续进行测验。
Congratulations, you reached the end of the test!	恭喜,您已到达测验终点!
If you need to review your answers, select the question number you wish to review. A flag icon appears for any questions that you marked for review.	如果您需要查看答案,请选择您希望查看的问题 编号。您标记检查的任何问题都带有标记图标。
Are you sure you're done reviewing this test?	芯佣止匚��怔亘元侧短亅呁(

Iranslation
您现在可以返回并检查您的输入,或者如果您完成了此测验,请单击[提交测验]。提交测验之后 将不能返回更改。
完成后请提交测验。
您确定要提交测验吗?
您必须在回答完所有问题后选择结束测验来提交 测验。
退出
欢迎来到培训测验网站。您可以使用此网站进行 练习和培训测验。有些问题需要您选择一个答案 ;其他则需要您输入一个简短的答案、画一幅画 或者完成另一种开放式的任务。
学生:取消选中游客用户和游客会话复选框。在 名称框中输入你的名字。输入您的 SSID 到 SSID 框中。输入测验管理员给您的会话 ID。 单击[登录].。 游客用户:要登录练习和培训测验,只需选择[登 录],然后通过登录界面进行浏览。